

# E16 - The Ideal Man

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

I take it you are Kunai Maekawa,  
founder of the Chuetsu-ryu.

**[00:10]** ---

I would like to challenge you.

**[00:15]** ---

I am Raijuta Isurugi!

**[00:17]** ---

I am truly concerned  
about the future of swordsmanship!

**[00:25]** ---

*Cloudy eyes  
that I cannot see deeply into...*

**[00:28]** ---

*but he is strong!*

**[00:36]** ---

What do you want from me, that you do?

**[00:39]** ---

How do you think  
swordsmanship should be today?

**[00:42]** ---

Don't you think it is spineless?

**[00:45]** ---

Don't you feel it is scant  
and too delicate?

**[00:48]** ---

My style is Shinko-ryu.

**[00:50]** ---

I seek to fulfill the great deed of  
restoring swordsmanship in its name.

**[00:55]** ---

My desire is the eradication  
of the over 500 swordsmanship styles.

**[01:02]** ---

So I see.

**[01:04]** ---

In that case, you and I don't get along  
with each other, that we don't.

**[01:09]** ---

You think nothing of it,  
even if swordsmanship

**[01:12]** ---

will fall to ruin  
unless something is done?

**[01:15]** ---

I am a swordsman myself,  
even if not much of one.

**[01:18]** ---

I do have feelings  
of lamenting the future of swordsmanship.

**[01:21]** ---

However, if the future is one  
where murderous swords thrive,

**[01:25]** ---

I would gladly decline.

**[01:29]** ---

I see.

**[01:30]** ---

So you are not in agreement  
to my grand plan.

**[01:35]** ---

Then, as of this moment, you are an enemy!

**[03:17]** ---

EPISODE 16: THE IDEAL MAN

**[03:32]** ---

This is the same technique you used  
to break the floor at Maekawa Dojo.

**[03:37]** ---

Secret Sword: Mato-i-zuna!

**[03:39]** ---

This is a technique I revived  
from a book of ancient sword art secrets!

**[03:45]** ---

*Amazing! As I expected of you, sir!*

**[03:48]** ---

You cannot win against me  
by simply running away!

**[03:57]** ---

*A reverse-blade sword...*

**[04:00]** ---

As this sword shows, I have forbidden  
myself from murderous swords.

**[04:08]** ---

Now that I have deemed you an enemy,  
I will make sure to crush you.

**[04:21]** ---

For now, things have settled down.

**[04:25]** ---

Let's go home.

**[04:30]** ---

- Oh.

- Oh.

**[04:31]** ---

I won't ever forgive you guys!

**[04:34]** ---

Yeah, I get it. We're sorry,  
so don't get so pissed, kiddo.

**[04:38]** ---

Don't pat me like that!

**[04:40]** ---

You gagged him and tied him to a tree?

**[04:43]** ---

Sanosuke did it.

**[04:45]** ---

You hear that? I'll make sure  
to cut you with my secret technique!

**[04:49]** ---

Shut up, already!

**[04:51]** ---

What?

**[04:53]** ---

If you got the energy to whine like that,

**[04:55]** ---

don't just follow that big lug around,  
and come to the dojo alone!

**[04:59]** ---

If you do, I'll take you on!

**[05:02]** ---

But with a bamboo sword!

**[05:14]** ---

I came here like I promised!

**[05:17]** ---

You know... what time do you think it is?

**[05:20]** ---

You never set a time!

**[05:22]** ---

Now challenge me!

**[05:27]** ---

I'll settle the score with you!

**[05:29]** ---

Brace yourself!

**[05:31]** ---

Hey, Kaoru, can you be the ref?

**[05:35]** ---

Then, first match.

**[05:37]** ---

You got no spirit at all!

**[05:38]** ---

I can't take on a challenge like that!

**[05:40]** ---

Don't yell into my ear!

**[05:42]** ---

You awake yet, ugly hag?

**[05:44]** ---

I am! And did you  
just call me ugly hag again?

**[05:45]** ---

Challenge me!

**[05:46]** ---

Listen up!

**[05:46]** ---

- But you are an ugly hag!  
- Huh?

**[05:48]** ---

KAMIYA KASSHIN-RYU

**[05:49]** ---

First match!

**[05:51]** ---

All right, bring it on!

**[05:53]** ---

Oh?

**[05:55]** ---

Oro?

**[05:57]** ---

Aren't you holding the bamboo sword weird?

**[06:01]** ---

Your right hand  
should be above the left hand...

**[06:05]** ---

and the left hand  
should be gripping the end of the hilt.

**[06:08]** ---

I-I only train on real swords!

**[06:13]** ---

That's why I don't know  
how to hold a bamboo sword—

**[06:15]** ---

How you hold a real sword is no different  
from a bamboo one, that it isn't.

**[06:21]** ---

Is it possible that you've never  
actually done any swordsmanship?

**[06:27]** ---

I see. That's why you came  
right when I woke up to get an easy win.

**[06:33]** ---

There's no contest.

**[06:37]** ---

Raijuta won't train with you?

**[06:40]** ---

He can't help it.  
He's busy trying to raise Shinko-ryu.

**[06:46]** ---

He always says Shinko-ryu is a big thing  
for Japanese swordsmanship.

**[06:52]** ---

So I can't be selfish and get in his way.

**[07:01]** ---

There's nothing you can do, I guess.

**[07:02]** ---

KAMIYA KASSHIN-RYU

**[07:03]** ---

All right. Since you came all  
the way here, I'll teach you for today.

**[07:07]** ---

Huh?

**[07:09]** ---

All right, first off,  
how to hold a bamboo sword.

**[07:12]** ---

You hook your left pinkie halfway  
down the end of the hilt like this.

**[07:18]** ---

Why are you turning all red?

**[07:19]** ---

Sh-Shut up!

**[07:21]** ---

Yahiko, stop jeering!

**[07:23]** ---

Hmph!

**[07:26]** ---

Face! Face! Face! Face!

**[07:30]** ---

Face!

**[07:31]** ---

That's right! That's the spirit!

**[07:33]** ---

You're good, Yutaro.

**[07:35]** ---

Really?

**[07:36]** ---

Yes, really. You have potential.

**[07:39]** ---

I'm so happy!

**[07:41]** ---

A short break. Since nobody  
has eaten anything this morning,

**[07:45]** ---

I made some rice balls, that I did.

**[07:48]** ---

Here, Yahiko.

**[07:49]** ---

Yeah.

**[07:51]** ---

Damn Kaoru. She's getting on his side.

**[07:57]** ---

Here, Miss Kaoru.

**[07:59]** ---

Thanks.

**[08:02]** ---

Yahiko is pouting, that he is.

**[08:04]** ---

Huh?

**[08:07]** ---

Sheesh, he's such a kid.

**[08:10]** ---

Yahiko!

**[08:11]** ---

What is it, ugly hag?

**[08:12]** ---

What?

**[08:15]** ---

Here you go, Mr. Yutaro.

**[08:18]** ---

I don't want any.

**[08:20]** ---

Sir said you were his enemy.

**[08:23]** ---

I won't accept any handouts from enemies.

**[08:26]** ---

Don't be so stubborn, that you shouldn't.

**[08:28]** ---

See, the old general,  
Kenshin Uesugi, in the Sengoku Era

**[08:32]** ---

was said to have given salt  
to the enemy general.

**[08:44]** ---

There we go.

**[08:45]** ---

Oh, don't sit next to me without asking!

**[08:49]** ---

How is it?  
Is bamboo swordsmanship fun, that is?

**[08:53]** ---

It's only play to begin with.  
Any play is sure to be fun.

**[09:00]** ---

But I can't become stronger  
from just play.

**[09:02]** ---

Oro?

**[09:04]** ---

I want to become an invincible swordsman  
like my mentor and put my father to shame.

**[09:11]** ---

Put your father to shame, that is?

**[09:14]** ---

Yes.

**[09:16]** ---

He ditched the pride of being a samurai  
to become a merchant.

**[09:19]** ---

He's always got a fake smile,  
bowing down left and right.

**[09:22]** ---

Not only that, but he's working hard  
on his business selling katanas,

**[09:25]** ---

the soul of samurais, overseas.

**[09:29]** ---

I want to pound into him how a true  
samurai lives with nothing but his sword.

**[09:36]** ---

*He's just like Yahiko in having pride  
of being a descendant of a samurai.*

**[09:41]** ---

*However, the wish to become stronger  
comes from a completely opposite place.*

**[09:48]** ---

Yutaro. If you don't mind, would you  
like to train with us for a while?

**[09:53]** ---

What?

**[09:55]** ---

Let's put aside feelings of putting people  
to shame or pounding into people.

**[09:59]** ---

You have to face your feelings  
of wanting to learn swordsmanship first.

**[10:04]** ---

If you keep competing with Yahiko,  
I'm sure you will become strong.

**[10:08]** ---

I see. That might be a good idea,  
that it may.

**[10:11]** ---

Kenshin, Kaoru!

What are both of you thinking?

**[10:14]** ---

He's Raijuta's apprentice!

**[10:17]** ---

Heh. I get it.

**[10:18]** ---

Huh?

**[10:20]** ---

You must be afraid  
of me getting stronger than you!

**[10:24]** ---

Idiot! That's totally not the case!

**[10:26]** ---

There's no way I'd lose against you!

**[10:28]** ---

I hit the mark!

**[10:31]** ---

You will start attending Kamiya Dojo?

**[10:34]** ---

I beg of you!

**[10:41]** ---

Well, that's fine.

**[10:43]** ---

Oh? Thank you very much!

**[10:46]** ---

They do say, "If you know the enemy

and know yourself,

**[10:48]** ---

you need not fear the result  
of a hundred battles."

**[10:50]** ---

That's Sun Tzu's strategy!

**[10:53]** ---

Go get some experience learning the enemy.

**[10:55]** ---

Yes! Thank you very much!

**[10:58]** ---

I have received  
my first teaching from him!

**[11:01]** ---

He has high hopes of me!

**[11:09]** ---

RUROUNI KENSHIN

**[11:14]** ---

So that boy's been coming  
to the dojo every day ever since?

**[11:18]** ---

He's pretty passionate.

**[11:20]** ---

Yeah. He has opened up to Yahiko, too,  
that he has.

**[11:24]** ---

Who you callin' a short monkey, cat eyes!

**[11:27]** ---

In the first place, you were saying

**[11:28]** ---

you weren't gonna train  
in bamboo swordsmanship!

**[11:30]** ---

Bamboo swordsmanship is just for play!

**[11:33]** ---

I am here as a scout for my mentor's  
upcoming battle with Kenshin Himura!

**[11:38]** ---

Scouting? He usually only  
helps out with the chores.

**[11:43]** ---

Right. That surprised me, too,

**[11:46]** ---

such a master of the arts  
helping out with chores.

**[11:48]** ---

Then stop coming here!

**[11:50]** ---

Hmph! I don't recall  
ever letting you boss me around!

**[11:53]** ---

Opened up, you say.

**[11:56]** ---

Okay, okay! Enough arguing!

**[12:00]** ---

- Yahiko.

- Huh?

**[12:01]** ---

Yuta is going to train the Jump-in Face  
today, so can you be the target?

**[12:06]** ---

Why me?

**[12:08]** ---

I'm too tall compared to him,  
so it won't be good training.

**[12:11]** ---

Stop your grumbling, and put your mask on.  
This is an order from the acting master!

**[12:17]** ---

Damn it!

**[12:19]** ---

Hurry on over.

**[12:21]** ---

I'll take on your weak-ass sword,  
so be grateful.

**[12:26]** ---

Face!

**[12:28]** ---

Oh...

**[12:29]** ---

How is it?

**[12:30]** ---

This is surprising.

**[12:33]** ---

*He may have more swordsmanship potential  
than I had thought.*

**[12:38]** ---

Face!

**[12:40]** ---

*He was a total amateur that didn't  
even know how to hold a bamboo sword.*

**[12:45]** ---

*I didn't think he'd improve this much  
in such a short time.*

**[12:47]** ---

Face!

**[12:49]** ---

*He's not all talk!*

**[12:52]** ---

Face!

**[12:54]** ---

*But...*

**[12:55]** ---

It really does piss me off if you  
just keep pounding me for no reason!

**[12:58]** ---

What was that? I'll take you on!

**[13:01]** ---

- I'll make an attack, too!  
- Bring it!

**[13:01]** ---

That's enough!

**[13:05]** ---

Orooro.

**[13:07]** ---

BEEF HOT-POT AND SAKE  
AKABEKO RESTAURANT

**[13:11]** ---

Meals are really tasty after you exercise!

**[13:15]** ---

Hey, server over there,  
I'd like another helping!

**[13:19]** ---

There's no rice here for you to eat!

**[13:21]** ---

What was that? I'm a customer!

**[13:24]** ---

Like I'd know!  
I haven't acknowledged you as such!

**[13:24]** ---

You're not stopping them, that you aren't?

**[13:26]** ---

I don't care anymore.

**[13:26]** ---

What a cheeky employee! I'll show you!

**[13:28]** ---

Excuse me.

**[13:29]** ---

What was that? Bring it on!

**[13:30]** ---

Oh, Tsubame.

**[13:32]** ---

Is that Yahiko's friend?

**[13:32]** ---

I can take you on anytime!

**[13:36]** ---

Well, yeah, something like that.

**[13:39]** ---

They seem to be getting along really well.

**[13:41]** ---

We're arguing! What part of this  
is getting along well?

**[13:44]** ---

You might as well be blind!

**[13:46]** ---

I-I'm sorry.

**[13:47]** ---

Yahiko! Don't scare Tsubame like that!

**[13:51]** ---

H-H-Hold on.

**[13:52]** ---

Please, use this.

**[13:55]** ---

Yuta is so kind!

**[13:57]** ---

Such a big difference  
compared to a brat I know!

**[14:01]** ---

Damn it.

**[14:03]** ---

Hmph!

**[14:05]** ---

Yuta, this is only  
if you're okay with it...

**[14:09]** ---

What is it?

**[14:10]** ---

Why don't you become one of our students?

**[14:14]** ---

How about it?

**[14:15]** ---

I think you'd go pretty far.

**[14:18]** ---

You can definitely become a swordsman

**[14:19]** ---

carrying on

Kamiya Kasshin-ryu with Yahiko.

**[14:25]** ---

I'm sorry.

**[14:27]** ---

Miss Kaoru,  
you're an excellent instructor...

**[14:30]** ---

and I'm really glad you have  
such high expectations for me.

**[14:34]** ---

And I can tell that Kenshin Himura  
really is a powerful swordsman.

**[14:40]** ---

Though I hate bird head.

**[14:43]** ---

I have no intent on being liked by you.

**[14:46]** ---

I had made fun of bamboo swordsmanship,

**[14:49]** ---

but it was really interesting  
once I tried it out.

**[14:51]** ---

Training at Kamiya Dojo really was fun.

**[14:53]** ---

But if I'm gonna become stronger,  
I really want that...

**[14:59]** ---

under Mr. Raijuta.

**[15:10]** ---

The first night I met him

**[15:12]** ---

it was a night just like tonight.

**[15:16]** ---

It was right in front  
of that jizo statue.

**[15:19]** ---

We were attacked by a horde of bandits.

**[15:23]** ---

Old man!

**[15:24]** ---

You can call for help, Mr. Tsukayama.

**[15:29]** ---

Though, on the outskirts  
of a town like this,

**[15:31]** ---

I'm sure nobody will hear you.

**[15:33]** ---

Damn it!

**[15:35]** ---

I will give you as much money as you want!  
So spare me my life!

**[15:39]** ---

Dad!

**[15:40]** ---

How pathetic.

**[15:42]** ---

Did you turn the pride  
of a samurai into money

**[15:44]** ---

along with the sword on your belt?

**[15:47]** ---

Hey, aren't you gonna grovel  
and beg for your life, too?

**[15:51]** ---

Give me a break!  
I'm a Tokyo samurai,

**[15:54]** ---

Yutaro Tsuk—

**[15:55]** ---

Yutaro!

**[15:57]** ---

Don't try to act cool, kid.

**[15:59]** ---

Kids should be kids and mimic  
what their parents do and grovel.

**[16:05]** ---

Right, Mr. Tsukayama?

**[16:07]** ---

Please! Anything but our lives!

**[16:21]** ---

It was just one blow.

**[16:23]** ---

That one blow ended everything.

**[16:26]** ---

The bandits scattered about  
in all directions and ran away.

**[16:30]** ---

My mentor was truly invincible!

**[16:34]** ---

I really felt it that night.

**[16:38]** ---

Raijuta helping people out, huh?

**[16:41]** ---

That sounds like a big, fat lie.

**[16:44]** ---

Shut up, bird head!

**[16:46]** ---

Everyone has misconceptions about him  
because he doesn't talk or show emotions.

**[16:51]** ---

That strength to rout everything else  
in this world is my ideal.

**[16:58]** ---

If I can become as strong as him,

**[17:00]** ---

I wouldn't have to live  
a pathetic life like my father.

**[17:06]** ---

Kenshin Himura...

**[17:08]** ---

you're going to fight him  
at some point, right?

**[17:11]** ---

When you do, fight him fair and square  
in a straight battle.

**[17:17]** ---

Understood.

**[17:19]** ---

That's what a battle between two men is—

**[17:26]** ---

Sir!

**[17:31]** ---

Sir?

**[17:32]** ---

An ambush from behind  
on the streets at night, eh?

**[17:35]** ---

Looks like that facade of yours  
is finally coming off.

**[17:38]** ---

You're wrong! That was just a greeting!

**[17:41]** ---

He wasn't really serious  
about that at all!

**[17:44]** ---

Isn't that right, sir?

**[17:47]** ---

Sir...

**[17:51]** ---

Get away, Miss Kaoru, that you should.

**[18:03]** ---

This is just like me with my Zanbato.

**[18:07]** ---

No matter how much force it has,  
it's useless if it doesn't connect.

**[18:12]** ---

Blinding attack!

**[18:13]** ---

That's dirty!

**[18:14]** ---

Sir!

**[18:17]** ---

That's not enough.

**[18:19]** ---

Ryuutsuisen!

**[18:31]** ---

Looks like I won't be able  
to defeat you with Matoi-Izuna.

**[18:39]** ---

This was the ace up my sleeve,  
but I have no choice!

**[18:45]** ---

Secret Sword: Tobi-Izuna!

**[18:48]** ---

*What the...*

**[18:57]** ---

Yutaro!

**[18:59]** ---

Stop the bleeding!  
Get him to a doctor quick!

**[19:01]** ---

As long as it misses the vitals,  
he won't die.

**[19:07]** ---

You idiot! Your own attack  
caused injury to your apprentice!

**[19:11]** ---

Don't you get it?

**[19:13]** ---

Did you think I'd seriously  
take such a kid under my wing?

**[19:18]** ---

What was that?

**[19:20]** ---

You must be aware that swordsmanship  
doesn't make money these days.

**[19:25]** ---

However, in order to raise Shinko-ryu,  
I need quite a sum as capital.

**[19:30]** ---

That kid is the son of my investor,  
**[19:33]** ---  
so I withstood his annoying nature  
and pretended to be his master.

**[19:38]** ---  
It's a shame I'm going to lose  
my investor at this point,

**[19:40]** ---  
especially since I staged a fake robbery  
to get him.

**[19:43]** ---  
Oh, well, there are  
plenty of replacements.

**[19:47]** ---  
Sir...

**[19:50]** ---  
Right now, the first thing on my agenda  
is to defeat you.

**[19:53]** ---  
Here goes!

**[19:54]** ---  
You just wait there a while.

**[19:58]** ---  
I'm going to take Yutaro to a doctor.

**[20:01]** ---  
I will take you on once that's settled.

**[20:07]** ---  
All right.

**[20:09]** ---  
You're finally serious about this.

**[20:12]** ---  
Sheesh, this feather dude  
doesn't realize what he actually did.

**[20:18]** ---  
You finally touched upon the wrath  
of the scariest man in this world.

**[20:27]** ---  
OGUNI CLINIC

**[20:30]** ---  
Whew.

**[20:32]** ---  
Miss Megumi!

**[20:33]** ---  
How is Yuta?

**[20:35]** ---  
What in the world cut that boy?

**[20:38]** ---

He has such a clean, open wound,  
but very little bleeding.

**[20:43]** ---

I've never seen anything like that before.

**[20:45]** ---

I don't know much myself.

**[20:48]** ---

Anyways, how is Yuta?

**[20:49]** ---

His life is not threatened.

**[20:53]** ---

However...

**[20:55]** ---

However?

**[20:57]** ---

The nerves and tendons are all slashed.

**[21:01]** ---

I'm sorry to say, but that kid

**[21:03]** ---

will never be able to perform  
any swordsmanship again.

**[22:44]** ---

NEXT EPISODE

SETTLING THE SCORE

**[22:46]** ---

*Next episode, "Settling the Score."*

---

Revision #1

Created 2024-06-24 19:39:18 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 19:39:19 UTC by whimsee